



Překlad původního návodu k použití

# TC3000S

Zkušební komora pro ELT3000

600-100

Od softwarové verze

--

mimb95cz1-12-(2501)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Německo

# Obsah

<b>1</b>	<b>Informace o tomto návodu .....</b>	<b>4</b>
1.1	Všeobecné pokyny .....	4
1.2	Výstražné pokyny .....	4
<b>2</b>	<b>Bezpečnost .....</b>	<b>5</b>
2.1	Použití k určenému účelu .....	5
2.2	Povinnosti obsluhy .....	7
2.3	Požadavky na provozovatele .....	7
2.4	Nebezpečí .....	8
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky, přeprava .....</b>	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>Popis .....</b>	<b>11</b>
4.1	Popis zařízení .....	11
4.2	Technické údaje .....	13
4.3	Označení na přístroji .....	14
<b>5</b>	<b>Instalace .....</b>	<b>15</b>
<b>6</b>	<b>Provoz .....</b>	<b>19</b>
6.1	Zkušební postup .....	21
<b>7</b>	<b>Údržba .....</b>	<b>22</b>
<b>8</b>	<b>Odstavení z provozu .....</b>	<b>23</b>
8.1	Likvidace zkušební komory .....	23
8.2	Odešlete do zkušební komory k údržbě, opravě nebo likvidaci .....	23
<b>9</b>	<b>Prohlášení o kontaminaci .....</b>	<b>24</b>
<b>10</b>	<b>Prohlášení o shodě CE .....</b>	<b>25</b>

# 1 Informace o tomto návodu

## 1.1 Všeobecné pokyny

Zkušební komora smí být provozována pouze v řádném stavu popsaném v návodu k obsluze a používána vyškoleným personálem.

Dodržujte místní předpisy pro použití zkušební komory.

Dodržujte pokyny v tomto dokumentu i návod k obsluze přístroje kontroly těsnosti akumulátoru.

## 1.2 Výstražné pokyny



### **NEBEZPEČÍ**

Bezprostředně hrozící nebezpečí s následkem smrti nebo těžkých zranění



### **Výstraha**

Nebezpečná situace s možnou smrtí nebo těžkými zraněními v důsledku toho



### **POZOR**

Nebezpečná situace s následkem lehkých zranění

### **UPOZORNĚNÍ**

Nebezpečná situace s následkem věcných škod nebo poškození životního prostředí

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Použití k určenému účelu

Flexibilní zkušební komora je určena pro kontrolu těsnosti Li-Ion článků a Li-Ion baterií. Bezpečně kontroluje nenabitě články/baterie. Pro kontrolu nabitých článků/baterií je třeba přijmout další bezpečnostní opatření, aby nedošlo ke zranění osob a věcným škodám.

- Pro ověření kontroly se do komory umístí články upravené do netěsného stavu. Úpravu článků, která s sebou nese další rizika, provádí provozovatel a není součástí kontroly a zařízení. Kontrola netěsných článků vede ke kontaminaci flexibilní zkušební komory a případně ke „znečištění“. Články, které mají být testovány pomocí flexibilní zkušební komory, musí být předem kvalifikovány. Za tímto účelem se například u nenabitých článků zjišťuje, zda vydrží zatížení při kontrole těsnosti. Provozovatel musí přijmout vhodná opatření pro bezpečnost osob a zařízení.
- Kontrolované objekty musí být naplněné elektrolytem, jehož jednou složkou rozpouštědla je v ideálním případě dimethylkarbonát (DMC, CAS č. 616-38-6).
- V závislosti na vnitřní struktuře kontrolovaných objektů a venkovní geometrii se mohou na kontrolovaných objektech vyskytovat místní mechanická napětí. Můžete tak dojít k poškození kontrolovaných objektů samotných, ale také dalších součástí nacházejících se ve zkušební komoře.
- Dbejte na čistotu zkušební komory a vnějšího povrchu kontrolovaných objektů. Kontrola těsnosti s nabitými kontrolovanými objekty představuje dodatečné bezpečnostní riziko a měla by být prováděna pouze příslušně školeným personálem s použitím dalších bezpečnostních opatření.
- Aby nedocházelo ke zkratům mezi kontrolovaným objektem a stěnami komory, používejte izolátor, který je součástí dodávky.
- K přípojce ISO-KF16 lze volitelně připojit vnější čerpadlo podle pokynů z dokumentace. Čerpadlo není součástí dodávky. Výkon čerpadla musí být minimálně 40 l/min až 1 000 l/min. Volitelné vnější čerpadlo musí být přitom připojeno přes elektricky spínaný ventil, vlnitou hadici a podle potřeby vhodný adaptér.

#### Chybná použití

Zabraňte následujícímu použití v rozporu s určeným účelem:

- Kontrola částečně nebo plně nabitých článků a baterií bez dalších bezpečnostních opatření
- Použití mimo technické specifikace, viz „Technické údaje“.
- Kontrola vakuově netěsných lithium-iontových článků, baterií nebo jiných kontrolovaných objektů.

- Kontrola lithium-iontových článků, baterií nebo jiných kontrolovaných objektů, které nesplňují příslušnou zátěž vznikající při zkoušce. V závislosti na vnitřní struktuře kontrolovaných objektů a venkovní geometrii se mohou na kontrolovaných objektech vyskytovat místní mechanická napětí. Můžete tak dojít k poškození kontrolovaných objektů samotných, ale také dalších součástí nacházejících se ve zkušební komoře.
- Kontrola kontrolovaných objektů, jejichž spotřebiče mohou být zkratovány přes zkušební komoru (např. víko nebo jiná vodivá místa).
- Kontrola kontrolovaných objektů, které jsou v kontaktu s těsnicemi chlopněmi komory.
- Kontrola mokrých a vlhkých kontrolovaných objektů.
- Kontrola kontrolovaných objektů s výraznými teplotními rozdíly vůči okolí.
- Kontrola poškozených kontrolovaných objektů, baterií nebo jiných kontrolovaných objektů.
- Kontrola kontrolovaných objektů bez izolátoru.
- Kontrola jiných součástí nebo látek než lithium-iontové baterie.
- Kontrola znečištěných kontrolovaných objektů, provozu znečištěné zkušební komory.
- Instalace a provoz ve výbušných prostředích.
- Instalace a provoz na místech s velmi malou vlhkostí vzduchu.
- Obsluha komory nedostatečně vyškoleným personálem.
- Použití mimo technické specifikace.
- Nedostatečná vzdálenost mezi kontrolovanými objekty ve zkušební komoře.
- Použití v radioaktivních oblastech.
- Uzavření zkušební komory, přičemž prsty zůstávají v oblasti odklopení zkušební komory.
- Použití nepovoleného příslušenství nebo náhradních dílů.
- Montáž neškoleným resp. neschváleným personálem. Montáž smí provádět pouze školený personál nebo pracovníci firmy Inficon.
- Záměna vedení odpadního vzduchu („INLET“) a přiváděného vzduchu („VENT“).
- Odčerpání kondenzujících kapalin nebo par.
- Použití chybně dimenzovaného volitelného vnějšího čerpadla.
- Použití volitelné přípojky čerpadla pro nárazové větrání.
- Kontrola příliš malých nebo lehkých kontrolovaných objektů, které se mohou při větrání nekontrolovaně pohybovat.
- Použití nástrojů, které mohou při mechanickém čištění poškodit těsnicí plochy zkušební komory.

Toto zařízení není určeno pro použití v obytných prostorech a nemůže zajistit přiměřenou ochranu rádiového příjmu v takových prostředích. Přístroj kontroly těsnosti baterií nesplňuje žádnou bezpečnostní funkci. Při silném elektromagnetickém rušení mohou být měřené hodnoty nepřesné. Doporučuje se pravidelně kontrolovat funkci zkušební komory (např. provádět kontrolu netěsností).

## 2.2 Povinnosti obsluhy

- Přečtěte si, dodržujte a dodržujte informace uvedené v této příručce a v pracovních pokynech vlastníka. Týká se to zejména bezpečnostních a výstražných pokynů.
- Při všech pracích dodržujte vždy pokyny k obsluze v jejich úplném znění.
- Máte-li jakékoli dotazy týkající se provozu nebo údržby, které nejsou v této příručce zodpovězeny, kontaktujte zákaznický servis.

## 2.3 Požadavky na provozovatele

Následující pokyny jsou určeny pro podnikatele nebo pro ty, kteří jsou odpovědní za bezpečnost a efektivní použití výrobku uživatelem, zaměstnancem nebo třetí stranou.

### Práce s vědomím rizik

- Flexibilní zkušební komoru a přístroj kontroly těsnosti baterií provozujte pouze v případě, že je v technicky bezvadném stavu a nevykazuje žádné poškození.
- Flexibilní zkušební komoru a přístroj kontroly těsnosti baterií provozujte výhradně v souladu s určením, s ohledem na bezpečnostní předpisy a rizika a dodržujte tento návod k provozu.
- Pro obsluhu, zkušební komoru a kontrolovaná tělesa zajistěte vhodné podmínky prostředí.
- Dodržujte následující předpisy a kontrolujte jejich dodržování:
  - Použití k určenému účelu
  - Všeobecně platné bezpečnostní předpisy a předpisy úrazové prevence
  - Mezinárodně, národně a lokálně platné normy a směrnice
  - Dodatečné k přístroji se vztahující ustanovení a předpisy
- Používejte výhradně originální díly nebo výrobcem schválené díly.
- Návod k provozu trvale zpřístupněte na místě použití.

### Kvalifikace personálu

- S flexibilní zkušební komorou a přístrojem kontroly těsnosti baterií smí pracovat pouze zaškolený personál. Zaškolený personál musí absolvovat příslušné školení. To zahrnuje i znalost nebezpečí, která souvisejí s únikem elektrolytu/rozpuštědla.

- Zajistěte, aby si pověřený personál před zahájením práce přečetl tento návod a všechny další platné dokumenty a porozuměl jim.

## 2.4 Nebezpečí

Přístroj je vyroben dle současného stavu techniky a dle uznávaných bezpečnostně technických pravidel. Přesto při nesprávném používání mohou vznikat nebezpečí pro zdraví a život uživatele nebo třetích osob, popř. škoda na přístroji a další věcné škody.



### Výstraha

#### **Nebezpečí poškození zdraví nebezpečnými materiály a látkami**

Kontrolovaná tělesa jsou většinou naplněna zdraví škodlivými látkami. Pokud tyto látky během kontroly uniknou, jsou po kontrole pro obsluhu volně přístupné.

- ▶ Používejte vhodný ochranný oděv, zejména rukavice, zástěru a ochranu obličeje.
- ▶ Zajistěte dostatečné větrání na pracovišti.
- ▶ Zabraňte kontaktu s kůží, očima nebo oděvem.
- ▶ Zabraňte vdechnutí těchto látek.
- ▶ Kontrolu těsnosti provádějte pouze u kontrolovaných těles, která při první vizuální prohlídce nevykazují žádné poškození nebo nejsou cítit elektrolytem, resp. rozpouštědlem.
- ▶ Před odebráním kontrolovaných těles (vizuální a čichová kontrola) zkontrolujte, zda došlo k úniku látek obsažených v kontrolovaných tělesech.
- ▶ Berte ohled na rizika spojená s uvolněnými součástmi elektrolytu a jejich reakčními produkty.
- ▶ U vadných kontrolovaných těles se při kontrole těsnosti může netěsnost výrazně zvýšit. U výrazně netěsných kontrolovaných těles dodržujte interní předpisy pro zacházení s elektrolytem a bezpečnostní pokyny technických listů.
- ▶ Neodsávejte žádné jedovaté nebo korozivní plyny.
- ▶ Zařízení pravidelně čistěte a udržujte v čistotě.
- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny v bezpečnostních listech kontrolovaných objektů.
- ▶ Zařízení provozujte pouze s připojenou přípojkou odsávání a v dobře větraných prostorech. Alternativně můžete zařízení používat v prostorech, ve kterých jsou nebezpečné testované látky kontrolovány.
- ▶ Při použití dusíku nebo argonu jako proplachovacího plynu může při nebezpečné vzdušné koncentraci dojít k udušení. Je třeba přijmout vhodná opatření. Tlak v plynovém vedení pro připojení proplachovacího plynu nesmí mít vůči atmosférickému tlaku přetlak větší než 100 mbar. Musí být připojeno vedení pro odvod plynů.





### **⚠ Výstraha**

#### **Nebezpečí požáru a výbuchu**

Reakční produkty při spalování mohou znamenat další zdravotní rizika.

- ▶ Neprovozujte zařízení bez dozoru.
- ▶ Zařízení provozujte pouze s připojenou přípojkou odsávání.
- ▶ Neodsávejte žádné výbušné plyny.



### **⚠ POZOR**

#### **Varování před zraněním rukou**

Nebezpečí pohmoždění při otevření klapky, je-li prostor instalace příliš malý směrem nahoru a dozadu.

Nebezpečí pohmoždění při zavření víka zkušební komory v mezeře mezi víkem a zkušební komorou, resp. mezi kroužky zkušební komory.

- ▶ Na stanovišti zařízení zajistěte dostatek místa, viz rovněž „Sestavení“.
- ▶ Zkušební komoru otevírejte a zavírejte pouze v případě, že se vaše prsty nacházejí mimo poloviny zkušební komory a mimo oblast odklopení zkušební komory.
- ▶ Při zavírání zkušební komory nesahejte na závěs.



#### **Přesnost měření v případě znečištění zkušební komory**

Unikající elektrolyt může znečistit zkušební komoru.

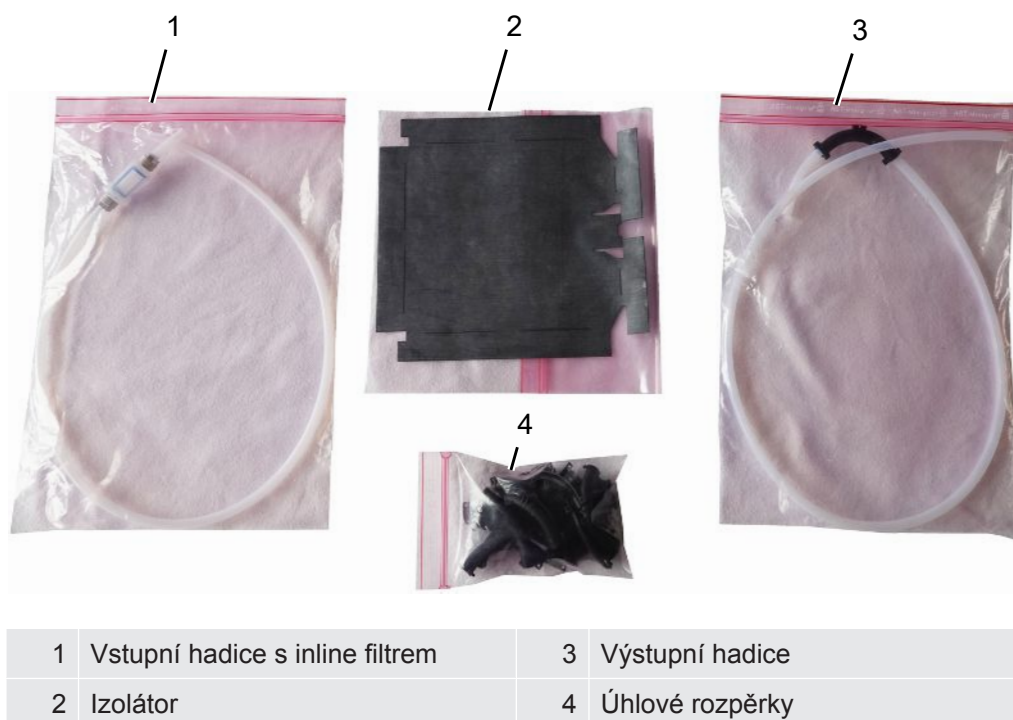
- ▶ Po zjištění netěsností zkontrolujte elastomerové fólie zkušební komory, jestli nejsou znečištěné unikajícím elektrolytem.
- ▶ Zabraňte vdechování zdraví škodlivých plynů a výparů.
- ▶ Těsnění polovin zkušební komory udržujte v čistotě. Nepoužívejte žádné tuky nebo maziva.
- ▶ Hrubé nečistoty odstraňte bezprašnou utěrkou. Tyto nečistoty mohou zkreslit výsledky měření. Zařízení disponuje funkcí proplachování, která může být provedena při nepatrném znečištění, viz návod ELT3000 „Propláchnutí přístroj“. Přitom používejte osobní ochranné prostředky.

## 3 Rozsah dodávky, přeprava

### Rozsah dodávky

Výrobek	Počet
Zkušební komora TC3000S	1
Návod k obsluze	1
Izolátor	5
Výstupní hadice Ø 8 mm, délka 3 m (GDU)	1
Vstupní hadice s inline filtrem	1
Úhlová rozpěrka DA 8 mm, jako pár	10

- Po obdržení výrobku zkontrolujte úplnost rozsahu dodávky.



### Přeprava

#### UPOZORNĚNÍ

##### Poškození v důsledku přepravy

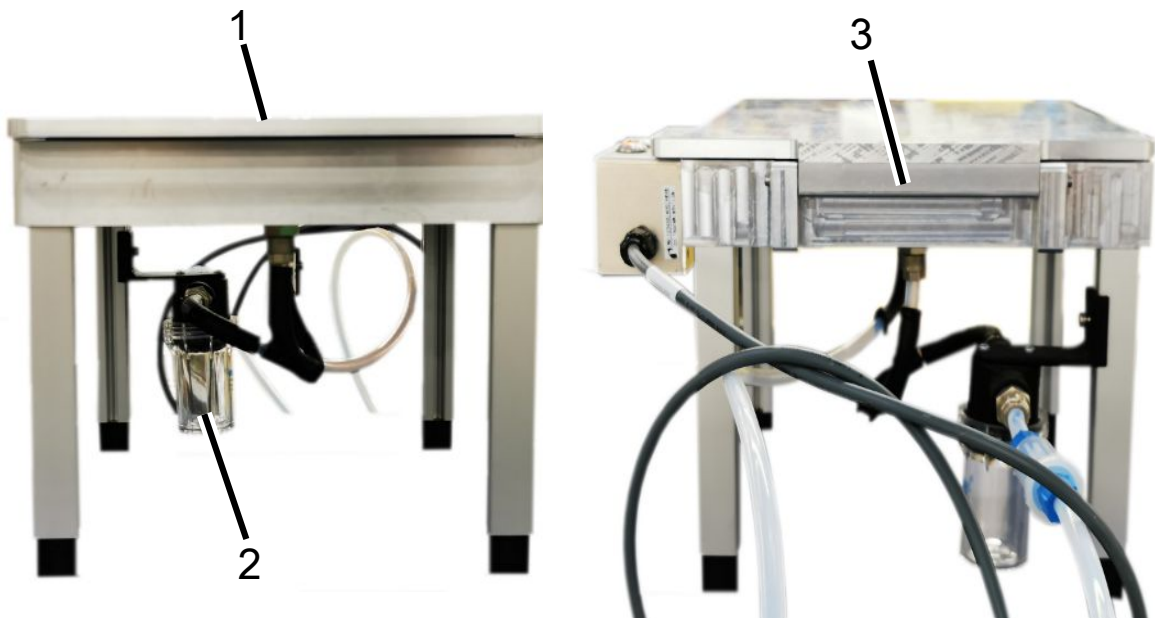
Přístroj může být při přepravě v nevhodném balení poškozen.

- Uschovejte originální balení.
- Přístroj přepravujte jen v originálním balení.

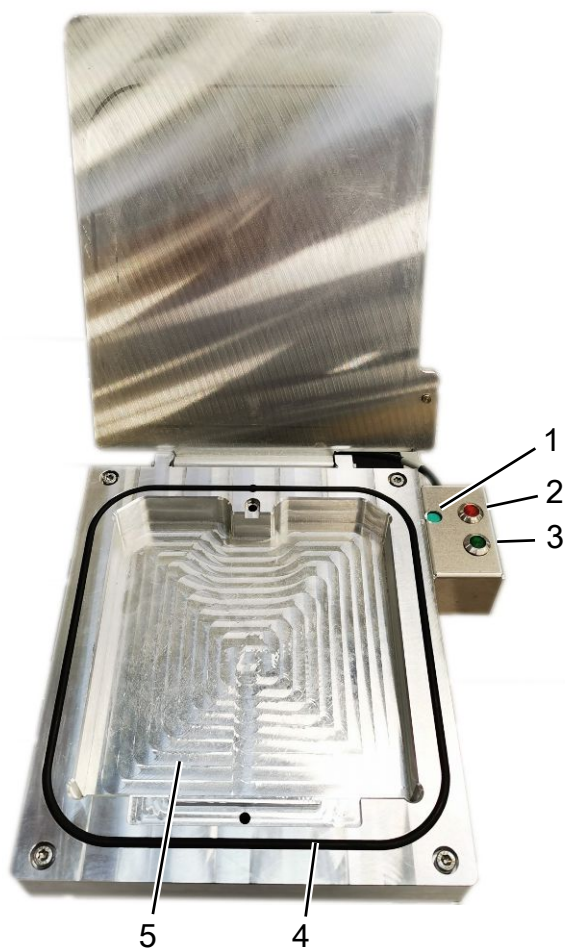
## 4 Popis

### 4.1 Popis zařízení

Malá pevná zkušební komora TC3000S

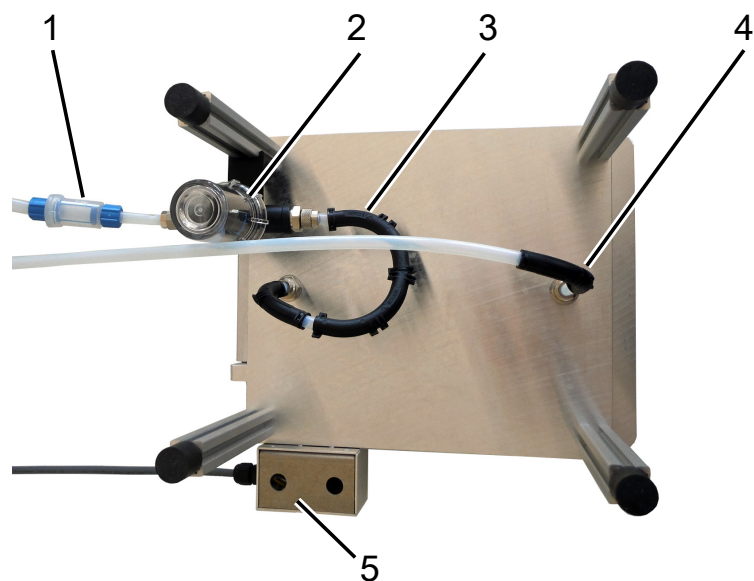


1	Pohled zepředu	2	Pohled zezadu
3	Odlučovač kapaliny		

**Zkušební komora – horní strana TC3000S**

1	Bezdotykový spínač	2	Stavová LED červená
3	Stavová LED zelená	4	Zkušební místnost
5	O-kroužek 250x5 mm		

### Zkušební komora – dolní strana TC3000S



1	Filtr částic	4	Přiváděný vzduch („VENT“)
2	Odlučovač kapaliny	5	Bezdotykový spínač s červeno-zelenou kontrolkou
3	Odváděný vzduch („INLET“)		

## 4.2 Technické údaje

### Mechanické údaje

Rozměry (D × Š × V)	350 mm × 280 mm × 200 mm
Montážní hloubka (s filtrem)	450 mm
Hmotnost	5,4 kg

### Elektrické údaje

Provozní napětí	24 V DC
Příkon	5 VA

### Fyzikální údaje

Rozsah tlaku	1 080 hPa až 1 hPa
--------------	--------------------

### Okolní podmínky

Teplotní rozsah (°C)	10 °C až 40 °C
----------------------	----------------

Relativní vlhkost vzduchu (%)	80 % při 30 °C, lineárně klesající až na 50 % při 40 °C
Nadmořská výška (m)	2000 m
Stupeň znečištění	2

## 4.3 Označení na přístroji

Označení na přístrojích mají tyto významy:



Upozornění: Vkládejte pouze zřetelně nepoškozené a vakuově odolné předměty.



Varování před zraněním rukou



Přístroj se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

## 5 Instalace

### **Výstraha**

#### **Nebezpečí zranění způsobené unikajícím elektrolytem**

Pokud dojde k záměně potrubí odváděného vzduchu a ventilačního potrubí odlučovače kapalin, odlučovač kapalin již nebude chránit před vniknutím rozpouštědel nebo elektrolytu do testeru baterií.

- ▶ Při připojování vedení k detektoru netěsností dbejte na to, abyste nezaměnili potrubí odváděného vzduchu s ventilačním potrubím.

### **POZOR**

#### **Nebezpečí zranění při pádu nebo převržení přístroje**

Při sklouznutí z podkladové plochy může přístroj spadnout a způsobit pohmoždění nohou.

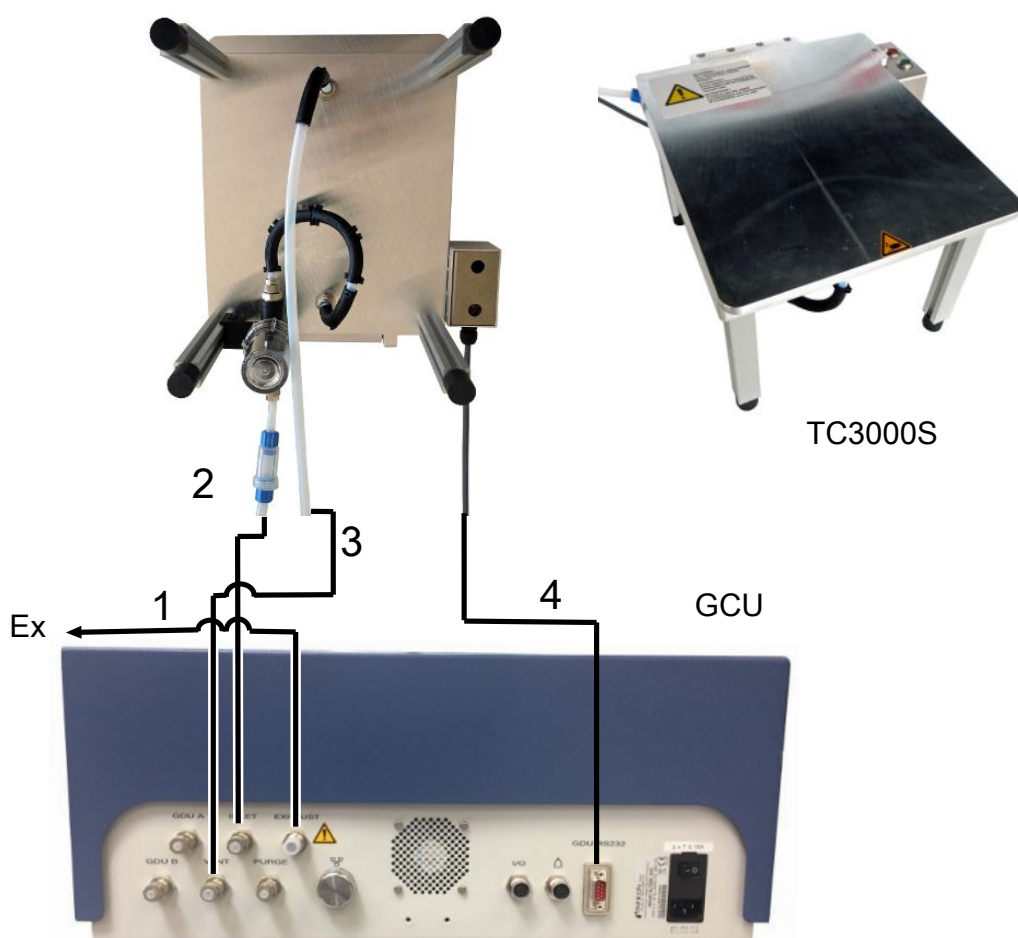
- ▶ Zkušební komoru stavte pouze na vodorovnou, protiskluzovou plochu bez vibrací.
- ▶ Nestavte zkušební komoru na řídicí jednotku pro vakuum.
- ▶ Pro nohy přístroje použijte protiskluzové gumové podložky.

### **UPOZORNĚNÍ**

#### **Věcné škody v důsledku neodborné montáže**

Doporučuje se, aby montáž prováděla firma INFICON nebo školený personál.

## Schéma instalace



1	Odváděný vzduch na řídicí jednotce pro vakuum	3	Přiváděný vzduch (přípojka „VENT“)
2	Odváděný vzduch (přípojka „INLET“)	4	Přípojka bezdotykového spínače



## Připojení pro vyrovnání potenciálu



### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí zásahu elektrickým proudem

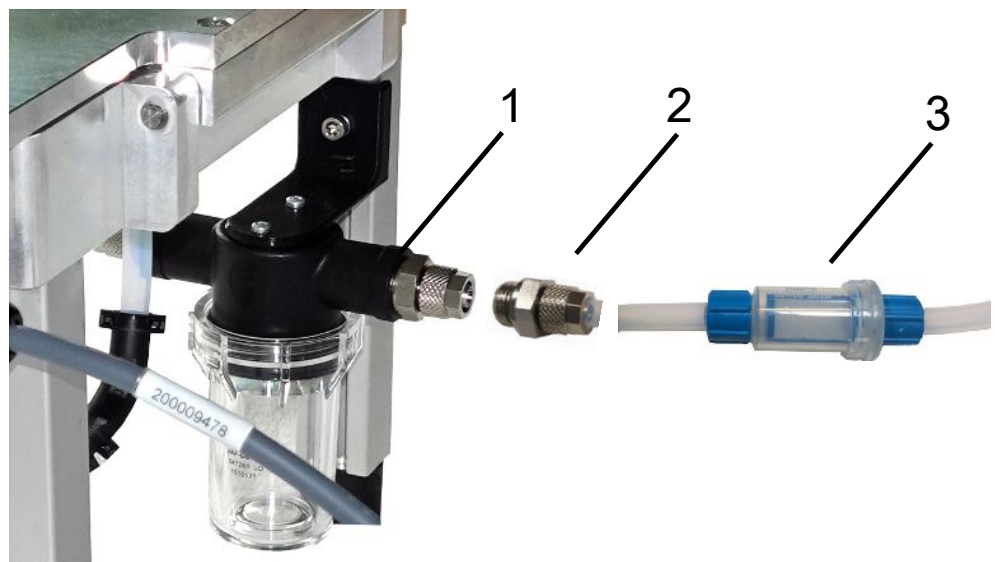
Nebezpečí fyzického zranění v důsledku nebezpečného úrazu elektrickým proudem při provozu zkušební komory bez připojeného vyrovnání potenciálu.

- ▶ Připojte zkušební komoru k systému vyrovnání potenciálů.
- ▶ Neprovozujte zkušební komoru v bezprostřední blízkosti nebezpečného elektrického napětí.
- ▶ Při integrovaném provozu připojte všechny zkušební komory k vyrovnání potenciálů. Zabráníte tak nekontrolovanému vybití elektrostatického náboje při otevírání a zavírání zkušebních komor.



1 Připojení pro vyrovnání potenciálu na zadní straně zkušební komory

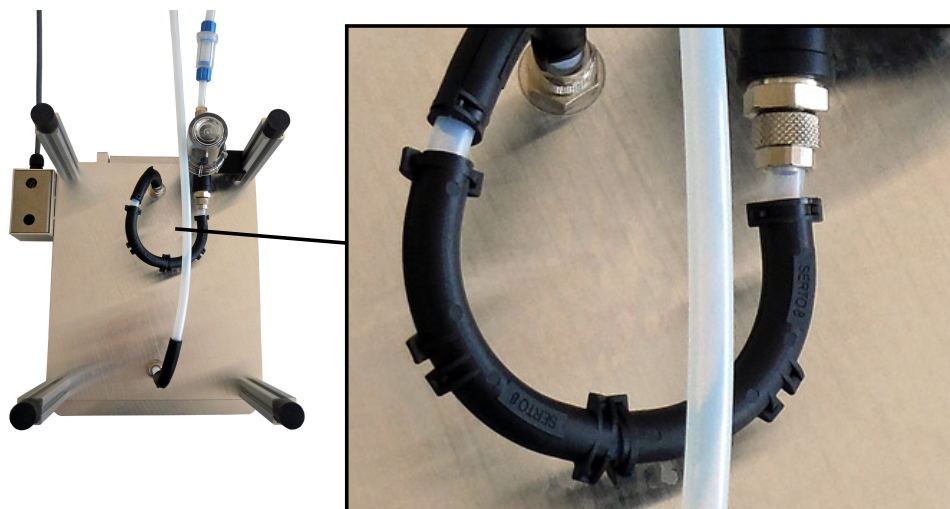
#### Hadicová přípojka



1	Přemontovaná převlečná matice	3	Hadice pro odvádění vzduch s filtrem částic
2	Převlečná matice		

- 1 Povolte předmontovanou převlečnou matici na odlučovači kapaliny.
- 2 Nasuňte převlečnou matici na dodanou hadici pro odvádění vzduch s filtrem částic a ručně ji upevněte.
- 3 Hadici pro odvádění vzduch s filtrem částic namontujte ručně na odlučovač kapaliny.
- 4 Pro vedení hadic bez zauzlování použijte přiložené úhelníky.

### Úhlové rozpěrky



## 6 Provoz

### Výstraha

#### Nebezpečí zranění při výbuchu

Při kontaktu obou pólů akumulátoru s elektricky vodivou zkušební komorou může dojít ke zkratu a vytvoření vysoké teploty v testovaném akumulátoru.

- ▶ Zkoušku akumulátoru neprovádějte bez originálního izolátoru.
- ▶ V této testovací komoře kontrolujte pouze články akumulátorů bez zjevného poškození.
- ▶ Zajistěte, aby se ve zkušební komoře nenacházel žádný materiál, který může akumulátor poškodit (např. špičaté, hranaté předměty).
- ▶ Akumulátory ponechávejte v komoře pouze během zkušební doby, nikoli trvale.
- ▶ Zkušební komoru udržujte v čistotě a pravidelně ji čistěte.
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Zápalné zdroje udržujte z dosahu zkušební komory.

### Výstraha

#### Podráždění dýchacích cest

Rozpouštědla obsažená v lithium-iontových akumulátorech mohou při úniku z akumulátoru způsobit podráždění dýchacích cest a ztrátu vědomí.

- ▶ Vyhněte se kontaktu s elektrolytem.
- ▶ Do zkušební komory vkládejte pouze vakuově pevné a zřetelně nepoškozené akumulátory.



### POZOR

#### Varování před zraněním rukou

- ▶ Zkušební komoru otevírejte a zavírejte pouze v případě, že se vaše prsty nacházejí mimo poloviny zkušební komory a mimo oblast odklopení zkušební komory.

**⚠ POZOR****Ohrožení v důsledku fyzické zátěže/ergonomie**

Trvalým otevíráním a zavíráním víka zkušební komory může dojít k únavě svalů paží.

U špatně postavené zkušební komory může dojít k namáhání pohybového aparátu.

- ▶ Pro předcházení únavě plánujte dostatečné přestávky.
- ▶ Zkušební komoru postavte tak, aby nedocházelo k namáhání pohybového aparátu.
- ▶ Při instalaci zkušební komory zohledněte výšku a vzdálenost od obsluhy.
- ▶ Dbejte na uspořádání odkládacích ploch pro zkušební tělesa.

**UPOZORNĚNÍ****Věcné škody při nahromadění resp. ucpání montážních částí rozpouštědlem**

Nahromadění resp. ucpání montážních částí rozpouštědlem způsobují funkční problémy.

- ▶ Odlučovač kapaliny a filtr částic vyměňujte podle potřeby, jinak ročně.
- ▶ Veškerá těsnění a hadice vyměňujte podle potřeby, jinak ročně.

## 6.1 Zkušební postup

Tato zkušební komora umožňuje kontroly těsnosti vakuově pevných a nepoškozených zkušebních těles (lithium-iontové akumulátory).

Vložte kontrolovaný objekt do zkušební komory. Uzavřením víka aktivujete bezdotykový spínač a měření se spustí. Výsledek zkoušky se zobrazí na displeji řídicí jednotky pro vakuum.

Odčerpáním vzduchu ze zkušební komory se vytvoří tlakový spád mezi kontrolovaným objektem a zkušební komorou. V důsledku tohoto tlakového spádu proudí plyn netěsnostmi z kontrolovaného objektu do zkušební komory. Tento plyn je odeslán do jednotky pro detekci plynu (GDU) k analýze.

Po provedení analýzy je výsledek porovnán s nastavenou mezní hodnotou. Je vydán rozeznatelný signál pro těsnost/netěsnost.

Nyní můžete otevřít víko a vyjmout zkušební těleso. Při čištění zkušební komory nebo vyjímání zkušebních těles, u kterých je zjištěna netěsnost, se vyhněte kontaktu kůže s elektrolytem.

Červená kontrolka se rozsvítí při zjištění netěsnosti větší než nastavená mezní hodnota.

Zelená kontrolka se rozsvítí při zjištění netěsnosti menší než nastavená mezní hodnota.

Při náběhu blikají obě kontrolky současně.

Obě LED se rozsvítí, pokud dojde k poruše.

## 7 Údržba

### **Výstraha**

#### **Poleptání kůže**

Netěsné akumulátory mohou uvolňovat elektrolyt, z něhož se ve spojení s vodou stává kyselina fluorovodíková, která je silně leptavá.

- ▶ Malá, viditelná znečištění zkušební komory odstraňujte opatrně alkoholem.
- ▶ Vyhněte se kontaktu s elektrolytem.

### **POZOR**

#### **Nebezpečí zranění v důsledku kontaminace**

U krystalických usazenin nebo kapalin v systému hrozí zvýšené nebezpečí kontaminace.

- ▶ Při údržbě vždy používejte osobní ochranné prostředky.

#### **Filtr částic**

- ▶ Filtr částic vyměňujte ročně nebo podle potřeby, např. při zjizitelném nahromadění resp. ucpání rozpouštědlem.

#### **Odlučovač kapaliny**

- ▶ Odlučovač kapaliny vyměňujte ročně a podle potřeby jej vyprazdňujte.

#### **O-kroužek**

- ▶ O-kroužek zkušební komory vyměňujte při funkčních problémech a vnějších poškozeních.

#### **Izolátor**

- ▶ Izolátor vyměňujte při mechanickém poškození a opotřebování.

## 8 Odstavení z provozu

### 8.1 Likvidace zkušební komory

Přístroj může být likvidován provozovatelem nebo zaslán firmě INFICON.

Přístroj se skládá z materiálů, které mohou být recyklovány. Aby se přecházelo odpadům a šetřilo se životní prostředí, měla by se tato možnost využít.

- ▶ Při likvidaci respektujte ekologická a bezpečnostní ustanovení vaší země.

### 8.2 Odešlete do zkušební komory k údržbě, opravě nebo likvidaci



#### **⚠ Výstraha**

#### **Ohrožení zdraví škodlivými látkami**

Kontaminované přístroje mohou ohrožovat zdraví. Prohlášení o kontaminaci slouží k ochraně všech osob, které přijdou do styku s přístrojem. Přístroje, které byly zaslány bez čísla zpětného odeslání a vyplněného prohlášení o kontaminaci, zašle výrobce zpět odesílateli.

- ▶ Vyplňte kompletně prohlášení o kontaminaci.

- 1 Před zasláním prohlášení kontaktujte výrobce a pošlete mu vyplněné prohlášení o kontaminaci.  
⇒ Poté obdržíte zásilací číslo a adresu.
- 2 Pro zaslání zpět použijte originální obal.
- 3 Než přístroj odešlete, upevněte kopii vyplněného prohlášení o kontaminaci na vnější stranu balení.

Prohlášení o kontaminaci viz níže.

# 9 Prohlášení o kontaminaci

## Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.  
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

**1 Description of product**

Type \_\_\_\_\_

Article Number \_\_\_\_\_

Serial Number \_\_\_\_\_

**2 Reason for return**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)**

\_\_\_\_\_

**4 Process related contamination of product:**

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health  
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

**5 Harmful substances, gases and/or by-products**

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

**6 Legally binding declaration:**

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Post code, place \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date and legally binding signature \_\_\_\_\_ Company stamp \_\_\_\_\_

Copies:  
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



# 10 Prohlášení o shodě CE



## EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health, and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions, which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made without our approval, this declaration will be void

Designation of the product:

**Chamber for battery leak detector  
as interchangeable equipment for  
Battery leak detector ELT3000**

Models: **TC3000S**

Catalogue numbers:

**600-100**

Authorised person to compile the relevant technical files:

Heinz Rauch, INFICON GmbH, Bonner Strasse 498, D-50968 Cologne

Cologne, April 5<sup>th</sup>, 2022

H. Bruhns, Vice President LDT

The products meet the requirements of the following Directives:

- *Directive 2006/42/EC (Machinery)*
- *Directive 2014/30/EU (EMC)*
- *Directive 2011/65/EC (RoHS)*

Applied harmonized standards:

- *EN ISO 12100:2010*
- *EN 61326-1:2013*  
*Class A according to EN 55011:2016+A1:2017*
- *EN IEC 60204-1:2016*
- *EN IEC 63000:2018*

Cologne, April 5<sup>th</sup>, 2022

pro

W. Schneider, Research and Development

**INFICON GmbH**  
Bonner Strasse 498  
D-50968 Cologne  
Tel.: +49 (0)221 56788-0  
Fax: +49 (0)221 56788-90  
www.inficon.com  
E-mail: leakdetection@inficon.com



[www.inficon.com](http://www.inficon.com) [reachus@inficon.com](mailto:reachus@inficon.com)

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.  
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.